

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO / MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

3(B) – 142/2011

VS-40/282P – Kosovo

VETERINARSKO SPRIČEVALO / CERTIFIKATA VETERINARE / ANIMAL HEALTH CERTIFICATE

Za predelano hrano za hišne živali, razen konzervirane hrane za hišne živali, namenjeno za Kosovo /
Për ushqimin e përpunuar për kafshët shoqëruese përveq ushqimit të konservuar të dedikuara për dërgim në Kosovë / For processed
pet food other than canned pet food, intended for dispatch to the Kosovo

<p>1. Pošiljatelj (polno ime in naslov) / Dërguesi (emërtimi dhe adresa e plotë) / Consignor (full name and address)</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p style="text-align: center;">VETERINARSKO SPRIČEVALO Za predelano hrano za hišne živali, razen konzervirane hrane za hišne živali, namenjeno za odpremo v Kosovo / CERTIFIKATA VETERINARE Per ushqimin e përpunuar për kafshët shoqëruese përveq ushqimit të konservuar të dedikuara për dërgim në Kosovë / VETERINARY CERTIFICATE For processed pet food other than canned pet food, intended for dispatch to the Kosovo</p> <p>Referenčna številka ⁽¹⁾ / Numri referent ⁽¹⁾ / Reference number ⁽¹⁾</p> <p>IZVIRNIK / ORIGINAL / ORIGINAL</p>
<p>2. Prejemnik (polno ime in naslov) / Pranuesi (emërtimi dhe adresa e plotë) / Consignee (full name and address)</p> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>3. Poreklo hrane za hišne živali / Origjina e ushqimit për kafshët shoqëruese / Origin of pet food</p> <p>3.1. Država / Shteti / Country: _____</p> <p>3.2. ISO-koda / ISO-Kod / ISO-Code: _____</p>
<p>5. Namembni kraj hrane za hišne živali / Destinacioni i ushqimit për kafshët shoqëruese / Destination of pet food</p> <p>5.1 Ime in naslov namembnega kraja / Emri dhe adresa e destinacionit / Name and address of the destination</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>4. Pristojni organ / Autoriteti Kompetent / Competent Authority</p> <p>4.1 Pristojno ministrtstvo / Ministria / Responsible Ministry</p> <hr/> <hr/> <hr/> <p>4.2 Služba, ki izdaja spričevalo / Autoriteti Kompetent / Certifying department</p> <hr/> <hr/> <hr/> <p>6. Kraj natovarjanja za izvoz / Vendi i ngarkimit për eksport / Place of loading for exportation</p> <hr/> <hr/> <hr/>

- (³) in/ali [- krvi, pridobljene iz živali, razen prežvekovalcev, ki so bile zaklane v klavnici, pregledane pred zakolom in primerne za zakol v skladu s tem pregledom;] /
- (³) dhe/ose [- nga gjaku i kafshëve, përheq te gjakut te ripyrhtëpësëve, te cilat janë te therura ne thertore dhe pas inspektimit ante mortem janë te shpallur si te përshtatshme për therje ;] /
- (³) and/or [- blood obtained from animals other than ruminants that were slaughtered in a slaughterhouse, underwent ante mortem inspection and were fit, as a result of such inspection;]
- (³) in/ali [- stranskih živalskih proizvodov, pridobljenih iz proizvodnje proizvodov, namenjenih prehrani ljudi, vključno z razmaščenimi kostmi in ocvirki;] /
- (³) dhe/ose [- nënprodukte me origjine shtazore, prodhimi i produkteve nga ushqimi i destinuar për konsum njerëzor, duke përfshirë kockat pa yndyre dhe zhikrra;] /
- (³) and/or [- animal by-products derived from the production of products intended for human consumption, including degreased bones and greaves;]
- (³) in/ali [- nekdanjih živil živalskega izvora, ali nekdanjih živil, ki vsebujejo proizvode živalskega izvora, razen odpadkov iz gostinskih dejavnosti, ki niso več namenjeni prehrani ljudi zaradi tržnih razlogov ali zaradi problemov pri proizvodnji ali zaradi napak pri pakiranju, ki ne predstavljajo nobenih tveganj za ljudi ali živali;] /
- (³) dhe/ose [- produktet me origjine shtazore ,ose mbejtjet e ushqimit te cilat i kane produktet me origjine shtazore, përheq ushqimeve nga hotelirit te cilat nuk janë për konsum njerëzor për nevoja komerciale ose për shkake te problemeve te prodhimit dhe paketimit ,nuk paraqesin as një rrezik për njerëzi apo kafshe ;] /
- (³) and/or [- former foodstuffs of animal origin, or former foodstuffs containing products of animal origin, other than catering waste, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects which do not pose any risk to humans or animals;]
- (³) in/ali [- surovega mleka, pridobljenega od živali, ki ne kažejo kliničnih znakov nobenih bolezni, nalezljivih prek navedenega proizvoda za ljudi ali živali;] /
- (³) dhe/ose [- qumështi i freskët, me prejardhje nga kafshët, te cilat nuk tregojnë simptome te sëmundjeve te cilat me ketë produkt mund te përhapen tek njeriu ose kafshët;] /
- (³) and/or [- raw milk originating from animals that do not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]
- (³) in/ali [- rib ali drugih morskih živali, razen morskih sesalcev, ulovljenih na odprtem morju za proizvodnjo ribje moke;] /
- (³) dhe/ose [- peshqit apo kafshët tjera detare, përheq gjitarëve detare, te kapura ne detin e hapur per prodhimin e miellit te peshkut;] /
- (³) and/or [- fish or other sea animals, except sea mammals, caught in the open sea for the purposes of fishmeal production;]
- (³) in/ali [- svežih stranskih proizvodov iz rib iz obratov za proizvodnjo ribjih proizvodov za prehrano ljudi;] /
- (³) dhe/ose [- nënproduktet e freska qe rrjedhin nga peshqit, nga objektet te cilat i prodhojnë produktet nga peshqit për konsum njerëzor;] /
- (³) and/or [- fresh by-products from fish from plants manufacturing fish products for human consumption;]
- (³) in/ali [- jajčnkih lupin, stranskih proizvodov valilnic in stranskih proizvodov iz strtih jajc, ki izvirajo od živali, ki niso kazale kliničnih znakov nobenih bolezni, nalezljivih prek navedenih proizvodov za ljudi ali živali;] /
- (³) dhe/ose [- lëvozhga e veve, nënprodukteve te inkubatorëve, nënprodukteve te veve te dëmtuara, me prejardhje nga kafshët, te cilat nuk kane treguar shenja klinike për ndonjë sëmundje, e cila mund te përhapet me ketë produkt tek njerëzit ose kafshët ;] /
- (³) and/or [- shells, hatchery by-products and cracked egg by-products originating from animals which did not show clinical signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]

9.4 je bila obdelana po postopku toplotne obdelave pri najmanj 90°C po vsej snovi; /

Është e trajtuar ne temperatura ma se paku 90°C ne brendi te substancës; /
was subjected to a heat treatment of at least 90 °C throughout its substance;

9.5 je bila analizirana z naključnim vzorçenjem vsaj petih vzorcev iz vsake predelane serije, vzetih med ali po skladiçenju v predelovalnem obratu, in je skladna z naslednjimi standardi: /

Është analizuar me metodën e përzgjedhjes se rastësishme e cila i përmban ma se paku pese mostra nga secila seri e prodhimit e marrur gjate ose pas deponimit ne objektin e prodhimit dhe është ne përputhje me këto standarde: /
was analyzed by a random sampling of at least five samples from each processed batch, taking during or after storage at the processing plant and complies with the following standards:

(⁴) Salmonella: odsotnost v 25g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 /

Salmonella: mungon ne 25g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0 /

Salmonella: absence in 25g: n=5, c=0, m=0, M=0

(⁴) Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 v 1 gramu /

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 y 1 gramy /

Enterobacteriaceae: n = 5, c = 2, m = 10, M = 300 in 1 g.

9.6 uvedeni so bili vsi varnostni ukrepi za prepreçitev kontaminacije proizvoda s patogeni po obdelavi; /

Janë marrë të gjitha masat për të shmangur ndotjen me agentë patogjene pas trajtimit; /
has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment; /

9.7 blago v pošiljkki ne vsebuje škodljivih snovi (pesticidov, antibiotikov, hormonov, mikotoksinov, sulfonamidov, soli teçkkih kovin) v koliçinah, ki presegajo dovoljeno najveçjo raven v skladu z veljavnimi pravili v drçzavi poreklla/EU; /

mallrat në dërgesës nuk përmban substanca të dëmshme (pesticide, antibiotikët, hormonet, mycotoxina, sulfonamid dhe kripërat e metaleve të rënda) në sasi më të madhe se lejohet sipas rregulloreve në fuqi në shtetin e origjinës / BE-së; /
the consignment goods do not contain harmful substances (pesticides, antibiotics, hormones, mycotoxins, sulphonamides, heavy metal salts) in quantities exceeding the permitted maximum levels according to the current rules in the country of origin / EU;

9.8 ne kaçe stopnje radioaktivne kontaminacije, ki presega meje v skladu z veljavnimi pravili v drçzavi poreklla/EU; /

nuk tregon nivel më të lartë te radioaktivitetit te lejuar në përputhje me rregulloret në fuqi të vendit të origjinës/BE-së; /
does not show level of radioactive contamination in excess of the limits according to the current rules in the country of origin/EU

9.9 material embalaçe je za enkratno uporabo in vodoodporen in skladden z vsemi sanitarnimi in higijenskiimi zahtevami, oznaçen v skladu z zakonodajo in poleg etikete vsebuje opozorilo »NI NAMENJENO ZA PREHRANO LJUDI«. /

Se materiali i paketimit është për një përdorim, se është rezistent ndaj ujit, dhe ne përputhje me të gjitha kërkesat shëndetësore dhe higjienike, posedon etiketën ne përputhje me ligjin dhe shenjen „NUK ESHTË PER KONSUM NJEREZOR” afër etiketës ekzistuese. / the packaging material are disposable and waterproof and comply with all sanitary and hygienic requirements, labeled as required by law and marked “NOT FOR HUMAN CONSUMPTION” apart from having the existing label.

Uradni žig in podpis / Vula Zyrtare / Official stamp and signature

V / E përpiluar / Done at _____ dne / dita / on _____
(kraj / vendi / place) (datum / data / date)

Žig / Vula / Stamp (°)

(podpis uradnega veterinarja / nënshkrimi i veterinarit zyrtar / signature of the official veterinarian) (°)

(ime, izobrazba in naziv z velikimi tiskanimi çrkami / emri, posti dhe kualifikimi me shkronja / name, qualifications and title, in capital letters)

Opombe / Vërejtje / Notes

1. Izdal pristojni organ / E lëshuar nga Autoriteti Kompetent / Issued by the competent authority.

2. Za tovorna vozila je treba navesti registrsko številko. Za zabojnike za razsuti tovor je treba navesti številko zabojnika in številko zalivke (če se uporablja). / Për mjetin transportues plotësohet numri i targave, për kontejner numri i kontejnerit (nëse aplikohet). / For goods vehicles the registration number should be given. For bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.

3. Ustrezno izbrišite / Fshij sipas nevojës / Delete as appropriate.

4. Pri çemu je / Ku eshte / Pri çemer:

n = **shënilo vzorcev, ki jih je treba preizkusiti**; / numri i mostrave per analize; / number of samples to be tested;

m = **mejna vrednost za shënilo bakterij; rezultat se šteje za sprejmljiv, çë shënilo bakterij v vseh vzorcih ne presega vrednosti m**; / kufizonë numrin e baktereve: rezultati konsiderohet i kënaqshëm nëse numri i baktereve në të gjitha mostrat nuk e kalon m; / threshold value for the number of bacteria; the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m;

M = **najveçje dovoljeno shënilo bakterij; rezultat se šteje za nezadovoljiv, çë je shënilo bakterij v enem ali veç vzorcih enako ali veçje od vrednosti M**; in / vlera maksimale e numrit të baktereve: rezultati konsiderohet i kënaqshëm nëse numri i baktereve në një ose më shumë mostra është e barabartë ose tejkalon vlerën e M; i / maximum value for the number of bacteria; the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more; and /

c = **shënilo vzorcev v katerih je dovoljeno shënilo bakterij med m in M, pri çemer je vzorec še sprejmljiv, çë je shënilo bakterij ostalih vzorcev m ali manj** / numri i mostrave në të cilin numri i baktereve mund të jetë midis m dhe M, mostër ende e pranueshme nëse baktereve te mostrave tjera është m ose më pak. / number of samples of which the bacterial count may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less.

5. Podpis in žig morata biti drugaçne barve od barve tiska. / Nënshkrimi dhe vula duhet të jenë të ndryshme nga ngjyra e tekstit të shtypur. / The signature and the stamp must be in a different color to that of the printing.